

第二十課 練習解答

2015. 04. 19.

哇！作業愈來愈難了，老師也可能答錯。有疑問請參考第二十一課解答附表。

練習一 請翻譯下列動詞

אוכל	4.	אשכב	3.	ירשתי	2.	ילדתי	1.
我將能		我將躺臥		我繼承		我分娩	
אל תשכב	8.	שכב	7.	שכבת	6.	יכלת	5.
你不可躺臥		你要躺臥		你躺臥		你能	
תוכלי	12.	יכלת	11.	תירשי	10.	ירשת	9.
妳將能		妳能		妳將繼承		妳繼承	
תלד	16.	יירש	15.	יוכל	14.	יכול	13.
她將分娩		他將繼承		他將能		他能	
תוכל	20.	שכבה	19.	תלד	18.	תשכב	17.
她（你）將能		她躺臥		她（你）將分娩		她（你）將躺臥	
נתנו	24.	ילדנו	23.	נוכל	22.	יכלנו	21.
我們給		我們分娩		我們將能		我們能	
תשכבו	28.	שכבתם	27.	יכלתם	26.	תירשו	25.
你們將躺臥		你們躺臥		你們能		你們將繼承	
תלדנה	32.	ילדו	31.	יוכלו	30.	יכלו	29.
她們將分娩		她們（他們）分娩		他們將能		他們（她們）能	

練習二 請翻譯下列的不定詞

באכלם	3.	בשבתך	2.	בעשותך	1.
在他們吃的時候		在你住的時候		在你做的時候	
בהיותו	6.	במתתי	5.	כראותו	4.
在他是 xx 的時候		從我給		當他看見的時候	
כשמעו	9.	בעברכם	8.	במלכו	7.
當他聽的時候		在你們越過的時候		在他統治的時候	
בזכרנו	12.	בעלותו	11.	בלכתך	10.
在我們記得的時候		在他上去的時候		在你走的時候	
מידעתי	15.	כשבתו	14.	בקראי	13.
從我知道		當他住的時候		在我叫的時候	

בְּצֵאתְךָ	18.	בְּעִמָּדָם	17.	בְּקִחָתוֹ	16.
在你出去的時候		在他們站立的時候		在他拿的時候	

練習三 請翻譯下列的句子

אוֹכֵל לָתֵת לוֹ אֶת חֶרְבוֹ אוֹ אֶת חֶרְבִּי:	1.
我將能把他的刀或我的刀給他。	
צֵאוּ נָא לְבָנוֹת אֶת הָעִיר הַזֹּאת וְהַשְׁעָר הַזֶּה:	2.
請你們出去建造這個城市和這個城門。	
הֲצַבָּא יֵרֵד לְקַחֵת אֶת נַחֲלַת דָּוִד אוֹ אֶת נַחֲלַת יוֹסֵף:	3.
這軍隊下去拿（或譯奪）大衛的產業或約瑟的產業。	
עֲלֵה נָא לְרִשֵׁת אֶת אֶרֶץ אָבִיךָ:	4.
請你上去繼承你父親的地。	
אִשֶׁת חֵיל תִּשְׁלַח אֶת בְּנֵהּ לְשָׂמֵר עַל הָעָם:	5.
一個能幹的女人將打發她的兒子保衛這百姓。	
חֵיל הַצָּבָא יֵצֵא לַעֲשׂוֹת מִלְחָמָה:	6.
這軍隊的武力出去作戰。	
לֵכוּ נָא אֶל בֵּיתִי לֶאֱכֹל וּלְשִׁתּוֹת וּלְרִאוֹת:	7.
請你們去我的房子（家）吃和喝和看。	
וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל אָחִיו לְאָמֵר אֵל תִּלְדוּ לְשִׁתּוֹת:	8.
和以撒對他的兄弟說：你不可去喝。	
שְׁמוּעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹלִי וְשִׁמְרָתָ אֶת נַחֲלָתִי:	9.
你一定要聽從我，和你要保衛我的產業。	
אִם אָכֹל תֹּאכַל אֶת כָּל לַחֲמֵךְ תִּהְיֶה גָדוֹל:	10.
如果你確實吃了所有你的食物，你將是高大的。	

練習四 請翻譯下列句子

עָשָׂה נַעֲשֶׂה אֶת הַכֹּל לְבָנָי יִצְחָק כִּי כֹה כָּתוּב בַּתּוֹרָה:	1.
我們將確實為以撒的子孫做這一切，因為它如此被寫在這律法上。	
הִנֵּה יָדַעְתִּי כִּי מֶלֶךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ:	2.
看哪，我知道你將一定統治我們。	

3.	נתון תתן את כל חילך לצבא בגבול נחלתך: 你一定要把所有的武力給這在你產業的邊界的軍隊。
4.	רחל תרד מההרים לראות את פני יוסף ואת עיני יוסף: 拉結將從這群山下去看約瑟的臉和約瑟的雙眼。
5.	שתו השתה את כל המים מן הכלי הפתוח ואכול האכל את בשר המזבח: 你一定要喝這所有的水從這被打開的器皿，和你一定要吃這祭壇的肉。
6.	הוא יכל לשכב בשלום בכל הלילות כי הוא צדיק: 他能夠躺臥在平安中，在這所有的夜晚，因為他是公義的（或他是個義人）。
7.	כה אמרה האם בימים ההם לאמר בני הטוב שמע בקולי: 在那些日子裡這母親如此說：我的好兒子聽從我。
8.	יש לו נחלה רבה וחיל גדול ואשה טובה וכן חכם: 他有許多產業，和大的武力（或財富），和好的妻子，和有智慧的兒子。

練習五 請翻譯下列的經文

創二十七 32	ויאמר לו יצחק אביו מיאתה ויאמר אני בנך בכרך עשו: 以掃 長子 以掃	1.
他的父親以撒對他說：你是誰？且他說：我是你的兒子，你的長子以掃。		
出九 29	ויאמר אליו משה כצאתי אתהעיר אפרש אתכפי אליהוהו אפרש 我將打開 כפי 我的手掌 הקלות יחדלון והברד לא יהיה עוד למען תדע כי ליהוה הארץ: קלות יחדלון 雷聲 它們將停止 ברד 冰雹 爲了 למען	2.
摩西對他說，當我出這城市，我將向耶和華打開我的手掌， 這雷聲將停止，和這冰雹也不再有了，爲了你將知道這地是屬於耶和華。		
詩二十四 10	מי הוא זה מלך הכבוד יהוה צבאות הוא מלך הכבוד: 這是一個榮耀的王，他是誰？萬軍之耶和華他是這榮耀的王。	3.
該二 8	לי הכסף ולי הזהב נאם יהוה צבאות: 這銀子屬於我，和這金子屬於我，萬軍之耶和華的演講。	4.
該二 9	גדול יהיה כבוד הבית הזה האחרון מן הראשון אמר אחרון 後來的 ובמקום הזה אתן שלום נאם יהוה צבאות:	5.

	他說這殿後來的的榮耀將比這起初的大， 且我將把平安給在這個地方。萬軍之耶和華的演講。	
王上十八 15	וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי חַי יְהוָה זָבָאוֹת 活的，指永活的（發誓用語） חַי 以利亞 אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו כִּי הַיּוֹם אֶרְאֶה אֵלָיו: 我將被看見 אֶרְאֶה	6.
	以利亞說，永活的萬軍之耶和華， 就是我站立在他面前的，今天我將對著他被看見。	
王上十八 16	וַיֵּלֶךְ עַבְדֵי־יְהוָה לְקִרְאֵת אַחֲזָב וַיְגִידְלוּ וַיֵּלֶךְ אַחֲזָב לְקִרְאֵת אֱלֹהֵי: 和他通知 וַיְגִיד 亞哈 אַחֲזָב 迎 לקראת 俄巴底亞 עַבְדֵי־יְהוָה רֹבֵב־אֱדֹמִי לְקִרְאֵת אֱלֹהֵי:	7.
	和俄巴底亞走去迎接亞哈，且告訴他。和亞哈走去迎接以利亞。	
王上十八 17	וַיְהִי כִּרְאוֹת אַחֲזָב אֶת־אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר אַחֲזָב אֵלָיו 亞哈 אֱלֹהֵי 以利亞 אַחֲזָב הַאֲתָה זֶה עֹכֵר יִשְׂרָאֵל: 使遭災難的人 עֹכֵר	8.
	它就是，當亞哈看見以利亞的時候，和亞哈對他說， 你就是這個使以色列遭災難的人嗎？	
亞四 6	וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְבַר־יְהוָה אֶל־זֶרְבָבֶל לֵאמֹר 所羅巴伯 זֶרְבָבֶל לֹא בְחֵיל וְלֹא בְכֹחַ כִּי אִם־בְּרוּחִי אֶמַר יְהוָה זָבָאוֹת: 乃是（表示反義） כֹּחַ כִּי אִם 力量	9.
	他對我說：這是耶和華對所羅巴伯的話說： 不是用勢力，和不是用力量，乃是用我的靈，萬軍之耶和華說。	
撒上一 18	וַתֹּאמֶר תִּמְצָא שְׂפָחַתְךָ חֵן בְּעֵינַיִךְ 恩惠 חֵן 你的婢女 שְׂפָחַתְךָ וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה לְדַרְכָּהּ וַתֹּאכַל וּפְנֵיהָ לֹא־הָיוּ־לָהּ עוֹד: 和她說：願你的婢女將找到恩惠在你的雙眼中。 和這女人走她的道路，和她吃，和她的臉不再有了。	10.